

要用力，當你寫族語時！

iatunaw ihu ya matash sa Thau a lalawa!

頑張って、民族語を書くときは！
Write Literature in My Own Language by Efforts

文・圖 | Apin Lhkahihian 陳玉聖 (邵語師徒制全職族語學習員)



每位耆老都是我們的學習對象。

今年 是首次報名參賽文學獎，之前有聽過族語文學獎，但是沒有想過要投稿參加，因為害怕自己的寫作能力沒有辦法寫出好作品，但是這次因為對族語更熟練了一些，並且族語文學獎的人大力推廣，看到前幾屆得獎的作品，覺得每個作者都好厲害喔！而且也讓我們看到不同族群的書寫系統與文化背景的不同。但是看了好多其他族的作品後發現，怎麼沒有邵族的作品呢？讓我也想要投稿讓更多人知道邵語的存在。

首次嘗試用族語投稿

沒有投過稿的我真的是很緊張，重複修改改的，總覺得哪裡不夠好，覺得自己中文造詣不是很好，甚至一度想要放棄，後來有人告訴我「中文寫得不好，不代表你族語文學寫得不好啊！」對啊！族語跟中文的表達方式本來

thuini a kawash matash iaku izai thau a lalawa 文學獎 a patashan, kahiwan tminmaza iaku izai thau a lalawa wa 文學獎, kanuniza uka iaku tu matash, maqa shungkash iaku ya antu shiruan matash izai lalawa wa patashan, numa iaku thuini mafazaq katnasha wa Thau a lalawa, numa 文學獎 a thau miaqay fuifuilh iamin matudahip sa 文學獎, minriqaz iaku kahiwan thau matash a patashan, mathuaw ma'ania izai matash patashan a thau, numa minriqaz iaku mani suma wa thau a patash numa kazakazash mulhthkiz antu tataal. numa itia manasha suma wa thau wa lalawa wa patashan, minu qa uka sa Thau a lalawa? numawan amatash iaku izai 文學獎 a patashan, miazithu.

Ihmazawan iaku tmazan matash Thau lalawa wa 文學獎

maqa kahiwan uka iaku tu patash Thau a lalawa wa 文學獎 a patashan, numawan naak a shnaw mathuaw minhihiaw, minatash iaku numa tatitish iaku, numa ani iaku tu matash maqa mangqtu iaku antu shiruan. numa isisua itia thau mazi“antu maqitan mihu a shpuut a lalawa, ashiruan painan patash sa Thau a lalawa!”dadu! naur tu shpuut a lalawa masa Thau a lalawa antu tataal ya malhinuna, numawan mutazan iaku matash.

參與族語文學獎也是推廣族語的好方法，透過族語文學獎可以讓更多人看見族語，不只是邵族人，其他族群或是漢人也都能夠看到。



參與族語文學獎也是推廣族語的好方法，透過族語文學獎可以讓更多人看見族語，不只是邵族人，其他族群或是漢人也都能夠看到。

就不太一樣，寫就對了，所以我覺得不管自己寫作程度如何，都可以嘗試看看。

這次的投稿讓我學到了一些經驗，其實原本要寫的不是這次的「與祖靈說族語」，是另外一個主題，因為太想要得名，所以想說要寫一些更厲害的內容，可是我卻一直寫不出來，轉換一下心情後，還是決定寫我自己想要寫的，不管有沒有被選上，這樣反而能寫得很順。所以只要把自己內心最真實、最想表達的東西寫出來，這都會是一個最棒的作品。

透過文學獎推廣族語

參與族語文學獎也是推廣族語的好方法，透過族語文學獎可以讓更多人看見族語，不只是邵族人，其他族群或是漢人也都能夠看到。每一個的作品多多少少都能夠引起其他族人對學習族語的興趣，這樣才能夠讓我們的語言更有機會傳承下去。◆



我們必須用apu的語言跟祂說話。

mafazaq numanuma iaku thuini tu pinatash patashan, mathuaw mangqtu iaku matunaw suma wa thau, numawan isisua iaku matash manasha shashu a lalawa, numa mindaaq a qali, antu shiruan iaku, numawan pariri iaku suma wa lalawa zain sa thuini“mashtau iaku ti tanatuqash”iatunaw pashtay patash sa thau a lalawa wa patashan.

patash文學獎 pishfazaq thau mafazaq sa Thau a lalawa

matudahip sa 文學獎 shduu mani pu'apaw sa Thau a lalawa, pishfazaq suma wa thau minfazaq sa Thau a lalawa, antu muqayiza sa Thau, suma wa miniahala inai a thau numa Alishay numa shpuut mani. ya pashtay a thau patash sa Thau a lalawa wa patashan, Thau a lalawa antu pu'uka.◆



Apin Lhkahihian
陳玉聖

邵族，南投縣魚池鄉日月村伊達邵部落人，1991年生。實踐大學金融管理學系畢業，通過原住民族語言能力中高級認證。現任邵語師徒制全職族語學習員。